

Le bouquineur novice (extraits)

Danielle Shelton

Number 7, 2018

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/88457ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

2371-1590 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Shelton, D. (2018). Le bouquineur novice (extraits). *Entrevous*, (7), 32–33.



• PROGRAMME LITTÉRAIRE

Le programme littéraire des Rendez-vous de la Francophonie 2018 à Laval a consisté en un lancement : celui du programme de francisation *Le bouquineur novice* (voir page suivante). Leslie Piché et Danièle Panneton ont fait la lecture de poèmes de l'auteure innue **Joséphine Bacon**, puis de trois des textes en prose adaptés par **Danielle Shelton**, dont voici des extraits.

Karim en hiver, adaptation d'une nouvelle de Diane-Monique Daviau : *Une grande vélocité*
« Le drame de Karim, c'est le froid, la neige, l'hiver. Karim est un homme d'été, de sable, de soleil. [...] Et pourtant, Karim reste ici, au Québec. Il s'intègre au paysage, il s'acclimata... Il est même devenu un spécialiste de la tarte aux pommes campagnarde. Depuis sa rencontre avec Corinne, la vie de Karim est faite de contradictions. [...] Chaque matin en buvant son thé, Karim trouve en lui l'énergie de continuer à défendre son morceau de bonheur contre les intempéries. »

Le chauffeur et la caissière, adaptation d'un roman de Julie Bouchard : *Labeur*
« [...] Depuis 33 ans jour pour jour, Gaston conduit un autobus de Montréal. [...] Il se fait un devoir de sourire à chaque personne qui entre, de remercier chaque personne qui sort. Derrière son volant, il se sent utile et important. [...] En cette dernière journée derrière son volant, Gaston se dit qu'il aurait pu devenir un meilleur homme. Mais il n'en est pas tout à fait certain. Sur cette pensée, il actionne le levier de la porte. Une femme quitte le bus en le remerciant. La femme – le chauffeur ne sait pas qu'elle s'appelle Olivia – traverse la rue en pleurant et entre dans un supermarché. Elle se dirige vers le vestiaire des employés. *Tu as pleuré, ma chérie, c'est encore lui?*, questionne une collègue. *Bien sûr que c'est encore lui*, renchérit une autre. Olivia coupe court : *Tout va bien, les filles, tout va bien, un petit coup de mou, c'est tout, allons, mettons-nous au boulot.* »

L'invitation de Pierre, adaptation d'une nouvelle de Bertrand Bergeron : *Les îles de Sorel*
« Un matin, au café des professeurs, Pierre lance une invitation à ses collègues : *Samedi prochain, venez chez moi dans les îles de Sorel. J'accepte. Je ne suis pas le seul...* Au moment où je stationne à la marina de Sorel, notre collègue Paul est déjà là avec sa petite famille. Pierre, notre hôte, nous conduit à sa chaloupe. [...] Aucun invité n'a pensé à apporter un sac de couchage hormis moi. Alors, à regret, la compagnie fait face à l'inévitable : devoir interrompre la magie. [...] J'entends les pas sur le gravier, puis le moteur de la chaloupe qui démarre. J'entends les clapotis de l'eau et la rumeur de l'éloignement. [...] En attendant le retour de mes hôtes, je m'installe dans un fauteuil confortable sous un halo de lumière, un recueil de poésie à la main. Un mot me vient alors à l'esprit, un mot tout simple : bonheur. »

• PETIT POÈME INÉDIT DE JOSÉPHINE BACON

offert à la revue par cette auteure du projet *Le bouquineur novice*, à la suite d'une rencontre avec un groupe de néo-Québécois du Centre Petit Espoir

Il y a ce bout du monde

Où j'avance

Je boite

Pour ce seul moment

Où le rire

Deviendra une paix tranquille



• LE BOUQUINEUR NOVICE

Le bouquineur novice est un programme de littérature québécoise adapté pour les nouveaux arrivants en fin de processus de francisation et pour tous les faibles lecteurs. La francisation des néo-Québécois va de pair avec la culture. Adapter de la littérature québécoise contemporaine la leur rend plus rapidement accessible. En même temps, le choix de textes qui explorent leur terre d'accueil de façon positive participe à leur apprentissage collectif du mieux-vivre.

Produit par la Société littéraire de Laval (SLL), ce programme a été réalisé grâce au soutien financier du Secrétariat à la politique linguistique du Québec, des Bibliothèques publiques de Laval et de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures. Merci au Groupe Alpha Laval et au Centre Petit Espoir, pour leur contribution à la validation du programme.

Le bouquineur novice est offert en libre accès sur le site Web de la Société littéraire de Laval. Téléchargez les PDF et imprimez-les selon vos besoins, en format lettre.

Chacun des onze dossiers comprend :

- un à quatre textes littéraires adaptés du recueil d'un auteur, en grands caractères et par ordre croissant de difficulté (À noter : suivant la recommandation de l'Office de la langue française du Québec, l'orthographe rectifiée est utilisée.)
- un lexique contextuel
- des clés de lecture illustrées : questions (Q) et réponses (R)
- une fiche bio illustrée (de style « biographèmes »).

Auteurs, titres originaux et synopsis des textes adaptés :

- 01 Donald Alarie. *Le hasard des rencontres*, éditions de la Pleine lune. Trois nouvelles brèves de ce recueil : un père et son fils à une partie de balle-molle; une dame âgée au parc; un vendeur itinérant dans un gîte touristique.
- 02 Bernard Lévy. *La nuit du violoncelliste*, éditions Triptyque. Une nouvelle fantastique de ce recueil : un musicien de rue devient viral.
- 03 Diane-Monique Daviau. *Histoires entre quatre murs*, éditions de l'Instant même. Une nouvelle de ce recueil : l'histoire d'amour d'un couple mixte.
- 04 Joséphine Bacon. *Bâtons à message*, éditions Mémoire d'encrier. Neuf poèmes de ce recueil : suite poétique sur l'héritage culturel de la poète innue.
- 05 Julie Bouchard. *Labeur*, éditions de la Pleine lune. Les destins croisés d'un chauffeur d'autobus municipal et d'une caissière de supermarché, deux personnages du roman.
- 06 Bertrand Bergeron. *Ce côté-ci des choses*, éditions de l'Instant même. Un texte du recueil : un récit poétique dans les îles de Sorel.
- 07 Sylvie Massicotte. *Avant d'éteindre*, éditions de l'Instant même. Une nouvelle du recueil : une journée dans la vie d'une femme optimiste.
- 08 Michel-Olivier Gasse. *De Rose à Rosa*, éditions Numéro de série. Adaptation du recueil de chroniques de quartier : des histoires humoristiques de cordes à linge, de tondeuses à gazon et de pelles à neige.
- 09 Jean Pierre Girard. *Chroniques de rien*, éditions Druides. Adaptation de quatre chroniques philosophiques, à partir de faits divers vécus par l'auteur.
- 10 Annie L'Italien. *Zut! j'ai raté mon gâteau*, éditions Druides. Adaptation du roman : une cuisinière réalise son rêve avec l'aide d'un mentor et trouve son inspiration dans le passé.
- 11 André Pronovost. *Plume de fauvette*, éditions XYZ. Adaptation du roman campé dans le quartier Saint-Vincent-de-Paul de Laval : une histoire d'amour et d'écologie.